

Elsa Grabowski
Hélène Louis



Ma boîte à musiques

Volume 2 : 1^{re} cycle (2^e année)

accompagnements
des chansons

CRESCENDO
Collection dirigée
par Chantal Boulay et Emmanuel Gaultier

Dessins : Jean-Pierre Lopez

Gérard Billaudot



Éditeur

La sorcière

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Elsa GRABOWSKI
Hélène LOUIS

Affreusement

Dm F#m Gm Dm Cm

mf J'ai vu une sor-cière vo-lant dans les airs, et qui pour-chas-

Affreusement

mf

6 Bbm C#m A Dm F#m

-sait un af-freux dra-gon. Elle a-vait be-soin

11 Ebm Dm G Bbm A Dm

de sa ten-dre chair, pour faire bouil-lir sa po-tion.

Pommes rouges, pommes douces

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Traduction libre de
E. G. / H. L.

Comptine tchèque

Allegretto

D A⁷/D A⁷/D D A⁷/D

f Pom - mes rou - ges, pom - mes dou - ces, pomm's rei - net - te,
Co - ques rous - ses, co - ques ver - tes, mar - rons bruns, mar -

4 A⁷/D D D A⁷/D

pomm's d'a - pi - rons do - rés, Rou - lent rou - lent sur la mous - se,
- rons do - rés, Rou - lent rou - lent sur la ter - re

7 A⁷/D D A⁷/D D

Mon sac est rem - pli !
J'em - plis mon pa - nier.

La complainte du serpent

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

E.G. / H.L.

Allegretto

Dm⁷
p *mystérieux*

Ser - pent ne sif - fle plus_ il a per - du sa son - net -

Bb⁹ *Dm⁷*

Allegretto

4 *G⁹* *Dm⁷* *mp* *Bb⁹*

t' Tout ça n'a pas de sens_

7 *G⁷* *Bb⁷* *A⁷* *Dm⁶*

ar - rê - te donc tes sor - net t'!

Schönster Schatz, mein Engel

extrait des 49 Deutsche Volkslieder Wo O33

Johannes BRAHMS

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Hell und lebhaft (lumineux et animé)

f Schön - ster Schatz, mein En - gel, ich lieb dich ganz al - lein,

Hell und lebhaft (lumineux et animé)

8 *p* schön - ster Schatz, mein En - gel, ich lieb dich ganz al - lein, *f* ich

15 hoff du sollst mein wer - den, sollst noch mein ei - gen

21 sein.

1. 2.

f *fp* *f*

Taivas on sininen ja valkoinen

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Traduction libre de
E. G. / H. L.

Traditionnel finlandais

Calme

Dm A7 Dm Dm B♭ C

p
Tai - vas on si - ni - nen ja val - koi - nen ja tah - tö - si - ä
Tout là - haut dans le ciel d'un bleu pro - fond, scin - til - lent les é -
Je ne veux pas par - ler de mon cha - grin, ni par - ta - ger ma

Calme

p

4 F A7 Dm B♭ C F

täyn - nä, niin on nuo - ri sy - dä - me - ni
- toi - les, Com - me tout au fond du cœur, bril -
pei - ne, Seuls le ciel et les fo - rêts, con -

7 G7 A7 Dm

a - ja - tu ksi - a täyn - na.
- lent tou - tes mes pen - sé - es
- nais - sent tou - te ma tris - tes - se.

C'était un petit matelot

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Traditionnel français

Moderato Fm Eb/F Fm Cm Bb/C

mf C'é - tait un pe - tit ma - te - lot, sur les flots de la mer in -

Moderato

4 Cm Ab DbmMaj7

-dienne C'é - tait un pe - tit ma - te - lot Hé ho hé

7 Bb7 C7 Fm

ho pe - tit ma - te - lot.

Berceuse

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Traditionnel américain

Andante

F C7 F F C7 F C7

p

Andante

p

6 F C7 F C7 F

Barcarolle

extrait des *Contes d'Hoffman*

Jacques OFFENBACH

Moderato

p Bel - le nuit, ô

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

4

nuit d'a - mour, Sou - ris à nos i - vres - ses!

Ped. * Ped. * Ped. *

7

Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a -

Ped. * Ped. * Ped. *

10

-mour ! Le temps fuit et sans re - tour Em - por - te nos ten -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Detailed description: This system contains measures 10 through 13. The vocal line starts with a half rest followed by a quarter note 'mour !'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. Pedal markings are present at the beginning of each measure.

14

-dres - ses ; Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Detailed description: This system contains measures 14 through 17. The vocal line continues with the lyrics '-dres - ses ; Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re -'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the previous system. Pedal markings are present at the beginning of each measure.

18

- tour Lou

ppp dim.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Detailed description: This system contains measures 18 through 21. The vocal line has a long note for '- tour' and another long note for 'Lou'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking '*ppp dim.*' is placed above the piano part in measure 19. Pedal markings are present at the beginning of each measure.

Ah ! vous dirai-je maman

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Chanson populaire française

Fa Majeur

Ah ! vous di - rai - je ma - man ce qui cau - se mon tour - ment ?

The first system of the musical score is in 4/4 time and F major. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The lyrics are: "Ah ! vous di - rai - je ma - man ce qui cau - se mon tour - ment ?". The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a simple harmonic accompaniment.

5

pa - pa veut que je rai - son - ne com - me u - ne gran - de per - son - ne

The second system of the musical score continues the melody. The lyrics are: "pa - pa veut que je rai - son - ne com - me u - ne gran - de per - son - ne". The musical notation remains consistent with the first system, including the vocal line and piano accompaniment.

9

moi je dis que les bon - bons va - lent mieux que la rai - son.

The third system of the musical score concludes the piece. The lyrics are: "moi je dis que les bon - bons va - lent mieux que la rai - son.". The musical notation remains consistent with the previous systems, including the vocal line and piano accompaniment.

Ah ! vous dirai-je maman

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Chanson populaire française

Do Majeur

Ah ! vous di - rai - je ma - man ce qui cau - se mon tour - ment ?

The first system of the musical score is in 4/4 time and Do major. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and contains the lyrics 'Ah ! vous di - rai - je ma - man ce qui cau - se mon tour - ment ?'. The piano accompaniment is written for grand piano with treble and bass staves, featuring a simple harmonic accompaniment.

5

pa - pa veut que je rai - son - ne com - me u - ne gran - de per - son - ne

The second system of the musical score continues the piece. It starts with a treble clef and contains the lyrics 'pa - pa veut que je rai - son - ne com - me u - ne gran - de per - son - ne'. The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the first system.

9

moi je dis que les bon - bons va - lent mieux que la rai - son.

The third system of the musical score concludes the piece. It starts with a treble clef and contains the lyrics 'moi je dis que les bon - bons va - lent mieux que la rai - son.'. The piano accompaniment concludes with the same harmonic structure as the previous systems.

Ah ! vous dirai-je maman

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute RÉPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Chanson populaire française

Sol Majeur

Ah ! vous di - rai - je ma - man ce qui cau - se mon tour - ment ?

The first system of the musical score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and then quarter notes B4, A4, G4, F4. The piano accompaniment features a simple harmonic accompaniment with chords in the right hand and single notes in the left hand.

5

pa - pa veut que je rai - son - ne com - me u - ne gran - de per - son - ne

The second system continues the melody. The vocal line has quarter notes G4, A4, B4, C5, quarter notes B4, A4, G4, F4, quarter notes E4, D4, C4, B3, and quarter notes A3, G3, F3, E3. The piano accompaniment continues with the same harmonic structure.

9

moi je dis que les bon - bons va - lent mieux que la rai - son.

The third system concludes the piece. The vocal line has quarter notes G4, A4, B4, C5, quarter notes B4, A4, G4, F4, quarter notes E4, D4, C4, B3, and quarter notes A3, G3, F3, E3. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a single note in the left hand.

La Danaé

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute RÉPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Chant de marins français

Moderato

G C D7 D7 G

mf C'é - tait u - ne fré - ga - te lon la, C'é - tait u - ne fré - ga - te.

Moderato

mf

5 G D Em Am C6 G/D D G

C'é - tait la Da - na - é, lar - guez les ris, dans les bass' voi - les,

9 G D Em Am C6 G/D D7 G

f cé - tait la Da - na - é, lar - guez les ris dans les hu - niers.

f

Les noces du papillon

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Ronde populaire française

Moderato Em F#°/E Em Am/C B7 Em

p Il faut te ma - ri - er, Pa - pil - lon cou - leur de nei - ge Il

Moderato *p*

5 Em F#°/E Em Am/C B7 Em

faut te ma - ri - er, Par de - vant le vieux mû - rier.

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major, 6/8 time, and starts with a piano dynamic. The piano accompaniment has a steady eighth-note bass line. The second system continues the piece, starting at measure 5. The vocal line ends with a repeat sign. The piano accompaniment also ends with a repeat sign.

La ronde des saisons

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

E.G. / H.L.

Andantino

mf Le bel é - té s'est en - vo - lé à l'au - tre bout du monde

Andantino

mf

4 *mf* le bel é - té s'en est al - lé à tra - vers les con - trées. **Fin**

8 *p* Qui frap - pent à no - tre porte vent et feuil - les d'au - tomne c'est la ron - de des sai - sons

p

12 *rall.* Tour - bil - lon de cou - leurs arc - en - ciel de bon - heur, fa - ran - do - le et val - se des fleurs. **D.C.**

rall. **D.C.**

La musique restera

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Canon traditionnel allemand

Moderato

1 **F** **B \flat 6** **C7** **F**

f Him - mel und Er - de müs - sen ver - deh'n.
All things shall pe - rish from un - der the sky.
Tout peut fi - nir sur Terre et dans le ciel

Moderato

4 **2** **F** **B \flat 6** **C7** **F**

A - ber die Mu - si - ca, a - ber die Mu - si - ca,
Mu - sic a - lone shall live mu - sic a - lone shall live,
la mu - sique res - te - ra la mu - sique res - te - ra

8 **3** **F** **B \flat 6** **C7** **F**

a - ber die Mu - si - ca blei - bet be - steh'n.
mu - sic a - lone shall live, ne - ver to die.
la mu - sique res - te - ra, vi - vra tou - jours.

Dem Schutzengel

extrait des 15 Volkskinderlieder Wo O31

Johannes BRAHMS

Andante

O En - gel, mein Schutz - en - gel mein, du Got - tes

Andante

p

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante'. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: 'O En - gel, mein Schutz - en - gel mein, du Got - tes'.

6

E - del - kna - be, laß mich dir an - be - foh - len

Detailed description: This system contains measures 6 through 10. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 'E - del - kna - be, laß mich dir an - be - foh - len'.

11

sein, so lang ich O - dem ha - be.

Detailed description: This system contains measures 11 through 14, which conclude the piece. It features a double bar line at the end of the final measure. The lyrics are: 'sein, so lang ich O - dem ha - be.'

Blues du hoquet

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Sol mineur

E.G./H.L.

Tempo de Blues

Gm

J'ai le hoquet qui ne passe pas

Tempo de Blues

5 Cm Gm

j'ai beau crier hurler chanter

9 D Cm Gm C Gm

il ne veut pas s'en aller.

Blues du hoquet

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute RÉPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Sol Majeur

E.G. / H.L.

Tempo de Blues

G

J'ai le hoquet qui ne passe pas

Tempo de Blues

5

j'ai beau crier hurler chanter

9

il ne veut pas s'en aller

La fête du village

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Traditionnel français

Assez vif et gaiement

F B \flat F

mf C'est au - jour - d'hui fê - te, Rou - le mon tam - bour,
On en perd la têt - te, bien a - vant le jour

Assez vif et gaiement

mf

5 C F B \flat C

le so - leil va lui - re tout le ciel est clair,

9 F C/E Dm C F Gm/B \flat C 7 F

Et cha - cun res - pi - re la gai - té dans l'air.

Tanabata

(La fête des étoiles)

Paroles de E.G. / H.L.

Traditionnel japonais

Andante

F

First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic and a forte (*F*) dynamic. The lyrics are: "Une pluie d'étoiles dans le ciel il lumine". The piano accompaniment is also in 4/4 time, with a piano (*p*) dynamic, and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand.

Andante

F

Second system of the musical score, starting at measure 4. The vocal line continues with the lyrics: "le Japon Écris un vœu, invent' un po-ème,". Above the vocal line, the chords C, F7, and Bb are indicated. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment and chords.

Third system of the musical score, starting at measure 7. The vocal line concludes with the lyrics: "Pour tous les gens que tu aim'!". Above the vocal line, the chords F, C7, and F are indicated. The piano accompaniment concludes with the same eighth-note accompaniment and chords.

The Elfin Fairies

WoO 154 n° 1

Ludwig van BEETHOVEN

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute RÉPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Vivace

p We fai - ry - elves in se - cret dells, all day con - trive our

Vivace

p

4

ma - gic spells, till sa - ble night o'er cast the sky, then

cresc.

7

through the ai - ry re - gions fly, by Cyn - thia's light so - clear.

Chanson de l'horloger

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

E.G./H.L.

Mystérieux

D G/D D

p

Dans la nuit ré - son - nent en - core les bruits des rou - a - ges,

Mystérieux

p

5 D G/D D

La mu - si - que lan - ci - nan - te des sons d'un autre â - ge.

9 G/D A7/D D A/D Gm/D D A7/D D

Ber - cent, mé - lan - co - liques, dans son gre - nier notre hor - lo - ger,
Ry - thmes ir - ré - gu - liers des au - to - ma - tes si fa - mi - liers.

Chanson des matriochkas

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute RÉPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Traduction libre

E.G. / H.L.

Chant populaire russe

Nostalgique

F D⁷ Gm

mp

Dans le pe - tit jour, Dé - cou - vre la beau - té

Nostalgique

mp

5 Gm/B \flat B $^{\circ}7$ F/C C⁷ Dm

Un man-teau de ve - lours, U - ne plaine en - nei - gée,

9 Gm/B \flat B $^{\circ}7$ F/C C⁷ F

rallentando

Un man-teau de ve - lours, U - ne plaine en - nei - gée.

rallentando

Santa Lucia

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Chanson napolitaine

Andante

C G⁷ C A⁷ Dm

mf Le jour s'a - ché - ve L'astr' aux re - flets d'ar-gent Sur le flot va - cil-lant

Andante

7 G⁷ C F⁶

Au loin se lè - ve Ma bar - que a - gile est là Se ba - lan -

12 C G⁷ C

- çant dé - jà San - ta Lu - ci - a San - ta Lu - ci - a.

Hymne à la joie

extrait de la 9^e Symphonie

OUVRAGE PROTÉGÉ
toute REPRODUCTION
(photocopie, numérisation, ...)
MÊME PARTIELLE,
sans autorisation
constitue une CONTREFAÇON

Ludwig van BEETHOVEN

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The middle and bottom staves are a grand piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef, both sharing the same key signature and time signature. The music begins with a series of quarter notes in the melody, followed by a half note and a quarter note.

5 **Fin**

The second system of the musical score consists of three staves. It begins with a double bar line and repeat dots. The notation is identical to the first system, showing the continuation of the melody and piano accompaniment. The system concludes with a double bar line and the word "Fin" written above the top staff.

9

The third system of the musical score consists of three staves. It begins with a double bar line and repeat dots. The notation is identical to the previous systems, showing the continuation of the melody and piano accompaniment. The system concludes with a double bar line.